CÂU CHUYỆN GHI DANH HỌC CỦA PATLI VÀ HUGO

Câu chuyện này sẽ hướng dẫn quý vị thông qua hành trình của một người mẹ ghi danh cho con trai mình vào trường trung học công lập. Dù được luật pháp Hoa Kỳ bảo vệ các quyền của gia đình, nhưng mẹ của Hugo, Patli, vẫn phải đối mặt với nhiều thách thức. Nhưng nhờ sự vận động quyết liệt, con trai đã có thể bắt đầu đi học và nhận được các dịch vụ cần thiết. Hãy đọc để tìm hiểu cách gia đình này vượt qua từng thử thách.

MINH HỌA BỞI **EUGENIA MELLO**

MỤC LỤC

Trong quá trình ghi danh, cán bộ đào tạo từ chối sử dụng thông dịch viên để giao tiếp với Patli một cách vô lý 4

Cán bộ đào tạo yêu cầu vô lý các giấy tờ mà Hugo không có như thẻ An Sinh Xã Hội 5

Cán bộ đào tạo đã từ chối ghi danh cho Hugo một cách vô lý do độ tuổi của Hugo và không xem xét cung cấp cho Hugo các dịch vụ giáo dục đặc biệt 6

Hugo bắt đầu các lớp học nhưng không được cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và Tiếng Anh như ngôn ngữ thứ hai (ESL) mà Hugo nên nhận được 8

Daniel, bạn của Hugo, đang là người vô gia cư và không thể cung cấp các giấy tờ theo yêu cầu của cán bộ đào tạo 9

Hugo và Daniel phát triển tốt trong trường học 11

Nhắc Nhở Quan Trọng 12

Nhân Viên Chính 12

Thư Yêu Cầu Hồ Trợ Ngôn Ngữ 15

Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ Ghi Danh 17

Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt 19

McKinney-Vento Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ Người Vô Gia Cư của Vento 21

KỊCH BẢN 1

Điều Gì Đang Xảy Ra?

Patli và con trai 17 tuổi Hugo chuyển đến một khu phố và học khu mới. Patli dự định ghi danh cho Hugo vào trường trung học công lập tại địa phương. Patli nói tiếng K'iche'. Hugo là người nói tiếng K'iche 'bản địa nhưng cũng hiểu một chút Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Anh. Em là một học sinh Đa Ngôn Ngữ Mới. Patli nghi ngờ rằng Hugo có những hạn chế về khả năng học tập, nhưng em chưa bao giờ nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Một mình Patli cố gắng đăng ký cho Hugo đi học tại văn phòng quản lý của học khu. Nhưng cán bộ đào tạo trao đổi với bà ấy bằng Tiếng Anh rằng không có ai có thể phiên dịch và người cán bộ này không thể yêu cầu một thông dịch viên. Cán bộ đào tạo đề xuất Patli nên quay lại với cùng một người có thể phiên dịch cho mình. Patli rời đi, cảm thấy chán nản vì không đăng ký đi học được cho Hugo.

Vấn Đề là Gì?

Học khu đã sai khi phản hồi Patli theo cách này. Theo yêu cầu của luật liên bang, học khu có trách nhiệm cung cấp một thông dịch viên đủ tiêu chuẩn để giao tiếp với Patli bằng Tiếng K'iche'. Gia đình không có trách nhiệm tìm và trả tiền cho một thông dịch viên.

Quý Vị Có Thể Làm Gì nếu Điều Này Xảy Ra với Quý Vị?

Nếu có thể, hãy nhắc nhở cán bộ đào tạo rằng nhà trường có trách nhiệm giao tiếp với quý vị bằng ngôn ngữ mà quý vị hiểu. Điều này bao gồm việc sử dụng một phiên dịch viên cho việc giao tiếp bằng lời nói và các bản dịch đối với các giao tiếp bằng văn bản. Quý vị sẽ tìm thấy *Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ Ngôn Ngữ ở trang 15* của tài liệu này mà quý vị có thể chia sẻ với cán bộ đào tạo. Thư này nhắc nhở nhân viên của học khu về trách nhiệm pháp lý của mình và yêu cầu một cuộc họp đi kèm với dịch vụ phiên dịch để thảo luận và giải quyết vấn đề. Điều này có thể được sử dụng cả trong quá trình ghi danh và xuyên suốt năm học, bất kỳ lúc nào khi trường học hoặc học khu không giao tiếp với quý vị bằng ngôn ngữ mà quý vị hiểu, hoặc nếu học sinh của quý vị không được cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ cần thiết.

Nếu cán bộ đào tạo không hỗ trợ, hãy kiểm tra danh mục nhân viên trên trang web của trường học hoặc học khu và cố gắng tìm bất kỳ ai có các vai trò được liệt kê trong phần *Nhân Viên Chính trên trang 12* của nguồn tài liệu này. Gửi cho họ cả *Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ Ngôn Ngữ*.

Hãy cân nhắc việc liên hệ với một tổ chức cộng đồng hoặc hỗ trợ pháp lý tại địa phương giúp đỡ các gia đình và học sinh nhập cư. Những người hỗ trợ tại các tổ chức như vậy thường giúp đỡ các gia đình về các vấn đề mà họ đang gặp phải ở trường học hoặc học khu.

KỊCH BẢN 2

Điều Gì Đang Xảy Ra?

Patli đã gửi Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ Ngôn Ngữ đến cán bộ đào tạo, điều phối viên và người quản lý của dịch vụ Tiếng Anh như Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL) của học khu. Trước khi nhận được phản hồi, bà quay trở lại văn phòng quản lý cùng với Hugo. Cán bộ đào tạo lại tiếp lại từ chối cung cấp một phiên dịch viên. Hugo cố gắng trao đổi và giải thích rằng Patil muốn ghi danh cho mình. Cán bộ đào tạo cung cấp cho họ giấy tờ ghi danh bằng Tiếng Anh, nhưng lại không được dịch sang Tiếng K'iche'.

Cán bộ đào tạo yêu cầu bản sao giấy khai sinh, hồ sơ trường học và số An Sinh Xã Hội của Hugo. Giấy khai sinh và một số hồ sơ trường học khác của Hugo không phải bằng Tiếng Anh. Hugo cũng không có thẻ An Sinh Xã Hội. Patli đưa cho cán bộ đào tạo giấy khai sinh và hồ sơ trường học, nhưng cán bộ đào tạo từ chối nhận vì chúng không phải bằng Tiếng Anh. Cán bộ đào tạo cho biết Hugo không thể ghi danh học nếu không có thẻ An Sinh Xã Hội. Patli và Hugo rời khỏi văn phòng. Vậy Hugo vẫn chưa được ghi danh học.

Vấn Đề là gì?

Ngoài việc cung cấp một thông dịch viên đủ tiêu chuẩn, học khu lẽ ra phải dịch giấy tờ ghi danh sang Tiếng K'iche' và dịch giấy khai sinh và hồ sơ trường học trước sang Tiếng Anh để xếp Hugo vào cấp lớp phù hợp. Học khu chắc chắn không nên bắt Patli và Hugo xuất trình bất kỳ giấy tờ đã được dịch nào trước khi ghi danh cho Hugo. Học khu yêu cầu thẻ An Sinh Xã Hội cũng là sai. Theo luật, Hugo không cần phải hoặc xuất trình thẻ An Sinh Xã Hội để theo học trường trung học công lập.

Quý Vị Có Thể Làm Gì nếu Điều Này Xảy Ra với Quý Vị?

Nếu trường học hoặc học khu không cho phép con quý vị ghi danh, hãy cân nhắc gửi *Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ Ghi Danh ở trang 17* của nguồn tài liệu này cho bất kỳ nhân viên nào được liệt kê trong phần *Nhân Viên Chính ở trang 12*. Trong thư giải thích rằng yêu cầu rằng các trường học và học khu không thể phân biệt đối xử với học sinh dựa trên chủng tộc, nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả ngôn ngữ), màu da hoặc tình trạng khuyết tật. Trong thư cũng yêu cầu một cuộc họp có dịch vụ phiên dịch nếu cần để thảo luận và giải quyết vấn đề - và giải thích rằng các trường trung học công lập và học khu:

- Phải chấp nhận các giấy tờ bằng bất kỳ ngôn ngữ nào và cung cấp các tài liệu đã được dịch và dịch vụ thông dịch trong suốt quá trình ghi danh.
- Không thể gửi học sinh nhập cư lớn tuổi hơn hoặc học sinh Song Ngữ/Đa Ngôn Ngữ Mới tham gia các chương trình giáo dục dành cho người lớn như thông thường. Nhiều người có thể đủ điều kiện nhận các dịch vụ hỗ trợ và có thể tốt nghiệp đúng hạn.
- Không thể từ chối ghi danh đối với các học sinh đã hoặc có thể bị khuyết tật hoặc học sinh đang gặp phải tình trạng vô gia cư trước khi đánh giá khả năng thích hợp của các học sinh đối với các dịch vụ.

Ngoài ra, nếu quý vị chưa làm như vậy, hãy cân nhắc liên hệ với tổ chức cộng đồng hoặc hỗ trợ pháp lý tại địa phương nhằm giúp bảo vệ quyền của các gia đình và học sinh nhập cư.

KỊCH BẢN 3

Điều Gì Đang Xảy Ra?

Sau khi Hugo bị từ chối ghi danh, Patli đã nói chuyện với những người hàng xóm của mình. Họ cũng đã trải qua một tình huống tương tự. Hàng xóm của Patli giới thiệu một nhà hỗ trợ đã giúp họ ghi danh cho con của mình. Người hỗ trợ thuyết phục học khu rằng, theo luật, Hugo không cần xuất trình thẻ An Sinh Xã Hội và học khu không thể từ chối ghi danh đối với các hồ sơ trường học bằng ngôn ngữ khác. Người hỗ trợ cũng trao đổi với học khu rằng Patli cho rằng con trai của mình có thể gặp hạn chế về khả năng học tập, và Patli yêu cầu Hugo được đánh giá về các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Học khu chấp nhận phiếu ghi danh của Hugo.

Tuy nhiên, Patli sau đó nhận được một thông báo bằng Tiếng Anh thông báo rằng Hugo đã bị từ chối ghi danh vì độ tuổi của mình và vì nhà trường cho rằng Hugo sẽ không thể tham gia tất cả các lớp học cần thiết để kịp tốt nghiệp đúng hạn. Nhà trường cũng không đề cập đến các lựa chọn khác như học vào buổi tối hoặc các lớp học hè để giúp Hugo đạt được tất cả các tín chỉ của mình đúng hạn. Thay vào đó, họ cho rằng Hugo phải tìm một chương trình giáo dục dành cho người lớn. Hugo cố gắng dịch thông báo này cho mẹ của mình, nhưng Hugo đã gặp khó khăn.

Vấn Đề là gì?

Học khu lẽ ra phải dịch thông báo quan trọng này - và tất cả các thông báo quan trọng khác - sang Tiếng K'iche'. Học khu có thể đã sai khi từ chối ghi danh Hugo dựa trên độ tuổi của em. Học khu chắc chắn đã sai khi từ chối ghi danh Hugo mà không xem xét trước khả năng đủ điều kiện đối với các dịch vụ giáo dục đặc biệt của Hugo. Nhà trường hẳn biết rằng Hugo là một học sinh có thể có hạn chế về khả năng học tập.

Luật pháp Hoa Kỳ quy định rằng tất cả các trường học và học khu phải xác định và đánh giá tất cả các học sinh khuyết tật, hoặc có thể bị khuyết tật, đối với các dịch vụ giáo dục đặc biệt (SPED) cho đến độ tuổi 21 tuổi. Điều này luôn đúng cho dù con trẻ đã ghi danh vào học khu hoặc đã nhận các dịch vụ SPED trong quá khứ hay chưa. Khi học sinh đủ điều kiện nhận các dịch vụ SPED, học khu phải ghi danh và cung cấp dịch vụ giáo dục cho đến khi các học sinh 21 tuổi (ngay cả khi luật tiểu bang cho phép học khu từ chối ghi danh đối với học sinh từ 16 tuổi trở lên).

Quý Vị Có Thể Làm Gì nếu Điều Này Xảy Ra với Quý vị?

Nếu học sinh của quý vị chưa bao giờ được đánh giá đối với các dịch vụ của SPED, nếu quý vị cho rằng có bất kỳ cơ hội nào thì các học sinh có thể được hưởng lợi từ các dịch vụ của SPED, hoặc nếu các học sinh đã được xác định là học sinh bị khuyết tật, chúng tôi khuyến khích cao đối với yêu cầu đánh giá SPED bằng cách gửi *Thư Yêu cầu Hỗ Trợ Giáo Dục Đặc Biệt ở trang 19* của nguồn tài liệu này cho nhà trường và nhân viên học khu được liệt kê trong phần *Nhân Viên Chính ở trang 12*. Các học khu có trách nhiệm đánh giá các học sinh khi được yêu cầu hoặc khi họ biết hoặc nghi ngờ rằng học sinh bị khuyết tật.

Patli đã đúng khi yêu cầu đánh giá mặc dù bà không chắc chắn rằng Hugo sẽ đủ điều kiện đối với các dịch vụ SPED.

Các tiểu bang có các luật khác nhau về thời điểm học sinh có thể bị từ chối ghi danh dựa trên độ tuổi của mình. Nếu học sinh của quý vị từ 16 tuổi trở lên, không đủ điều kiện đối với các dịch vụ SPED và bị từ chối ghi danh dựa trên độ tuổi, quý vị nên trao đổi với luật sư hoặc người hỗ trợ đủ điều kiện tại một tổ chức cộng đồng hoặc hỗ trợ pháp lý tại địa phương.

Patli và Hugo hiện đã gặp nhiều hành vi vi phạm các quyền trong học khu này. Bộ giáo dục của mỗi tiểu bang có một quy trình khiếu nại đối với các gia đình và những người hỗ trợ để báo cáo các hành vi vi phạm các quyền của học sinh và người giám hộ. Patli có thể muốn trao đổi với người hỗ trợ của mình về việc nộp đơn khiếu nại tiểu bang.

Ngoài ra, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (DOE) và Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ (DOJ) có các quy trình khiếu nại. Văn Phòng Dân Quyền của DOE và Bộ Phận Cơ Hội Giáo Dục của DOJ chịu trách nhiệm thi hành các luật liên bang nhằm bảo vệ học sinh chống lại sự phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả ngôn ngữ), màu da và tình trạng khuyết tật. Quý vị có thể thông qua người hỗ trợ của mình yêu cầu xem xét việc nộp đơn khiếu nại với một hoặc cả hai bộ phận này, yêu cầu điều tra về những hành vi vi phạm các quyền của quý vị.

English
English
English

KỊCH BẢN 4

Điều Gì Đang Xảy Ra?

Người hỗ trợ của Patli giúp Hugo ghi danh theo luật tiểu bang. Tuy nhiên, học khu không kiểm tra trình độ Tiếng Anh hoặc đánh giá Hugo đối với các dịch vụ giáo dục đặc biệt, mặc dù học khu có trách nhiệm pháp lý phải làm như vậy. Hugo không được đưa vào bất kỳ lớp học ESL nào và không nhận được bất kỳ dịch vụ giáo dục đặc biệt nào khác. Patli nhận thấy rằng Hugo đang thất vọng và nản lòng. Hugo đang tụt lại phía sau, và điểm số của em cũng đang bị ảnh hưởng.

Vấn Đề là gì?

Học khu biết rằng Hugo vẫn đang học Tiếng Anh và em bị nghi ngờ có hạn chế về khả năng học tập. Theo luật, nhà trường và học khu phải xác định xem liệu em có cần các dịch vụ ngôn ngữ và SPED hay không. Xác định các học sinh Tiếng Anh nói chung là một quy trình gồm hai bước:

- Đầu tiên, học sinh hoàn thành khảo sát về ngôn ngữ tại nhà để xác định ngôn ngữ nào được sử dụng ở nhà.
- Thứ hai, học sinh làm bài kiểm tra đánh giá ngôn ngữ để xác định trình độ Tiếng Anh của mình.

Nhà trường và học khu không thể cấm Hugo không tham gia vào các lớp học ESL (đôi khi được gọi là các lớp dành cho Học Sinh Tiếng Anh (EL), Học Sinh Anh Ngữ (ELL), hoặc Tiếng Anh dành cho Người Nói Ngôn Ngữ Khác (ESOL)) hoặc ngăn Hugo nhận các dịch vụ SPED nếu đủ điều kiện.

Điều quan trọng cần nhớ là nhà trường cũng không thể buộc Hugo tránh xa các bạn học cùng lớp nói Tiếng Anh và các bạn học cùng lớp không nhận được các dịch vụ SPED.

Quý Vị Có Thể Làm Gì nếu Điều Này Xảy Ra với Quý Vị?

Vì nhà trường và học khu tiếp tục phớt lờ các trách nhiệm pháp lý của mình, quý vị nên yêu cầu đánh giá đối với các dịch vụ ngôn ngữ và SPED. Quý vị có thể sử dụng *C*ác thư *y*êu cầu *hỗ trợ ngôn ngữ và SPED như đã đề cập trước đó, có thể tìm thấy trên các trang 15 và 19* của nguồn tài liệu này.

Quý vị cũng nên yêu cầu con quý vị nhận được giáo dục bắt buộc để bù đắp khoảng thời gian chúng không nhận được các dịch vụ SPED. "Giáo Dục Bắt Buộc" có nghĩa là các dịch vụ như dạy kèm để giúp học sinh theo kịp trình độ mà đáng lẽ họ sẽ có nếu họ đã nhận được các dịch vụ thích hợp từ trước đến nay. Ví dụ, Hugo có thể được quyền được dạy thêm vì học khu không hỗ trợ gì cho Hugo đối với hạn chế về khả năng học tập của mình.

Quý vị có thể cân nhắc việc trao đổi với các gia đình khác để xem liệu những người khác có đang gặp phải những vấn đề tương tự với trường học hay không. Tổ chức giữa các bậc phụ huynh, người giám hộ, người hỗ trợ và các thành viên cộng đồng có thể là một công cụ mạnh mẽ để yêu cầu đưa ra sự thay đổi cần thiết. Hãy tìm xem liệu có bất kỳ nhóm nào đã tồn tại gần quý vị mà đã giải quyết các vấn

đề xung quanh làm ảnh hưởng đến trẻ em và gia đình hay không.

Ngoài ra, một số trường học và học khu có các nhóm hỗ trợ do gia đình hoặc học sinh lãnh đạo mà quý vị có thể kết nối và trao đổi về các cách để nhận được các dịch vụ cần thiết.

Nếu trường học hoặc học khu của quý vị từ chối cải thiện các thông lệ của mình, một công cụ pháp lý mà một số luật sư và tổ chức dân quyền có thể xem xét gửi thư yêu cầu đến học khu và luật sư của học khu. Thư yêu cầu thường được gửi đi như một nỗ lực cuối cùng để giải quyết vấn đề trước khi khởi kiện.

KỊCH BẢN 5

Điều Gì Đang Xảy Ra?

Những người hàng xóm của Patli mời Patli tham gia một liên minh gồm các bậc phụ huynh và người giám hộ có liên quan đang gặp phải những vấn đề tương tự. Họ cùng nhau tham dự cuộc họp của hội đồng nhà trường và trao đổi về việc học khu không tuân thủ luật pháp và tạo ra một môi trường hỗ trợ tất cả học sinh và gia đình. Kết quả của điều này và các hành động tổ chức khác do liên minh thực hiện là nhà trường đã cải thiện các thông lệ của mình. Nhà trường đánh giá Hugo đối với các dịch vụ ESL và SPED, và Hugo bắt đầu nhận các lớp học và những điều chỉnh phù hợp mà em đủ điều kiện nhận được. Hugo đang bắt đầu thích đi học!

Vài tuần trước khi vào năm học, Daniel, người bạn mới của Hugo, yêu cầu ở lại nhà của Patli và Hugo trong một hoặc hai tuần. Phụ huynh của Daniel không sinh sống ở Hoa Kỳ. Daniel đã và đang sống ở đây với chú của mình, người giám hộ hợp pháp tạm thời của em. Chú của Daniel gần đây đã bị buộc phải rời khỏi căn hộ của mình và hiện đang tìm nhà ở mới. Daniel đã dành một tuần qua sống với các bạn bè hoặc đôi khi thì ở nhà nghỉ. Patli cho phép Daniel ngủ trên ghế của mình một lúc nếu em ghi danh vào trường.

Khi Daniel cố gắng ghi danh vào học khu của Hugo, cán bộ đào tạo yêu cầu Daniel xuất trình chứng minh nhân dân, cho biết độ tuổi, tình trạng chủng ngừa và nơi cư trú trong giới hạn của học khu. Họ cũng nói rằng Daniel cần một phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp để ký vào đơn đăng ký ghi danh của mình vì em là một trẻ vị thành niên. Daniel không có bất

kỳ giấy tờ nào và em cũng không có phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp hiện có thể ký vào đơn đăng ký của mình. Cán bộ đào tạo thông báo với Daniel rằng em không thể được ghi danh và hãy quay lại khi em có các giấy tờ và có thể đi cùng một người giám hộ hợp pháp.

Vấn Đề là gì?

Trẻ vị thành niên không có người đi kèm có quyền đối với giáo dục công lập như các học sinh khác. Học khu không thể từ chối ghi danh đối với một học sinh như Daniel chỉ vì em không có phụ huynh hoặc người giám hộ có thể giúp đỡ em.

Theo luật của Hoa Kỳ (Đạo Luật Hỗ Trợ Người Vô Gia Cư McKinney-Vento), học sinh gặp phải tình trạng vô gia cư có quyền được ghi danh ngay lập tức ngay cả khi không có giấy tờ.

Mặc dù Daniel đang ở với Patli, em được coi là một học sinh đang gặp phải tình trạng vô gia cư theo luật của Hoa Kỳ vì em không có nhà thường xuyên vào ban đêm. Cán bộ đào tạo lẽ ra đã nên ghi danh ngay lập tức cho Daniel vào trường, và quản trị viên trường học hoặc học khu (đôi khi được gọi là liên lạc viên McKinney-Vento) nên làm việc với Daniel để giúp lấy bất kỳ giấy tờ nào mà em cần. Quản trị viên này cũng nên giúp xác định các dịch vụ khác mà Daniel cần để thực hiện tốt ở trường.

Quý Vị Có Thể Làm Gì nếu Điều Này Xảy Ra với Quý Vị?

Hãy cân nhắc gửi *Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ McKinney-Vento ở trang 21* của nguồn tài liệu này cho nhân viên nhà trường và học khu được liệt kê trong phần *Nhân Viên Chính ở trang 12*. Thư này giải thích rằng:

- Học sinh gặp phải tình trạng vô gia cư có quyền được ghi danh vào trường ngay lập tức ngay cả khi họ chưa có tất cả các giấy tờ ghi danh của mình.
- Học khu phải xem xét những học sinh như vậy có đủ điều kiện theo Đạo Luật Hỗ Trợ Người Vô Gia Cư McKinney-Vento hay không.
- Những học sinh đủ điều kiện theo Đạo Luật McKinney-Vento được hưởng nhiều dịch vụ hỗ trợ từ học khu, như dịch vụ đưa đón đến trường.

Nếu quý vị không chắc chắn liệu quý vị hoặc con quý vị có đủ điều kiện hay không, quý vị vẫn nên yêu cầu học khu xem xét tính đủ điều kiện của quý vị. Định

Daniel
School

nghĩa "vô gia cư" theo McKinney-Vento rất rộng, vì vậy một đứa trẻ có thể đủ điều kiện nhận các dịch vụ ngay cả khi chúng có chỗ ngủ mỗi đêm.

Ngoài ra, Patli có thể muốn giới thiệu Daniel với người hỗ trợ của mình nếu em cần trợ giúp thêm khi ghi danh.

Sau khi gửi Thư Yêu Cầu Hỗ Trợ McKinney-Vento tới liên lạc viên McKinney-Vento của học khu, Daniel có thể ghi danh vào trường. Liên lạc viên của McKinney-Vento và nhân viên xã hội của trường giúp Daniel đăng ký các dịch vụ, như dịch vụ đưa đón và bữa trưa miễn phí, đồng thời họ bắt đầu làm việc với gia đình của Daniel để lấy những giấy tờ mà Daniel chưa có khi lần đầu trao đổi với cán bộ đào tạo. Daniel hiện cảm thấy được hỗ trợ tốt hơn bởi nhân viên trường học và cộng đồng.

LỜI NHẮC QUAN TRỌNG

Khi các trường học hoặc học khu không tuân theo luật, quý vị sẽ dễ cảm thấy bị choáng ngợp hoặc nản lòng. Nhưng có rất nhiều hành động mà quý vị có thể thực hiện và những người có thể giúp đỡ! Chỉ cần nhớ:

- Quý vị có các biện pháp bảo vệ pháp lý bênh vực các quyền của gia đình quý vị.
- Quý vị có thể yêu cầu trợ giúp pháp lý tại địa phương hoặc các tổ chức cộng đồng.
- Có sức mạnh trong cộng đồng! Hãy trao đổi với các gia đình khác và cùng nhau thực hiện các bước dẫn đến nhiều cải tiến quan trọng cho trường học của chúng ta.
- Thúc đẩy trường học hoặc học khu của quý vị thay đổi có thể giúp quý vị và các gia đình trong hiện tại và tương lai khác trong học khu.
- Nếu quý vị tiếp tục có các hành vi vi phạm hoặc tái vi phạm vì đã lên tiếng ở trường, vui lòng gọi cho chúng tôi (số điện thoại miễn phí) từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều theo giờ Miền Đông theo số **1-800-591-3656** hoặc truy cập trang web của chúng tôi tại **splcenter.org/plyler**

NHÂN VIÊN CHÍNH

Kiểm tra danh mục nhân viên trên trang web của trường học hoặc học khu và tìm nhân viên trong các vai trò sau. Mỗi học khu là khác nhau, các chức danh và chức vụ có thể khác nhau, nhưng nhìn chung, nhân viên trong các vai trò dưới đây nên có mặt để giúp hướng dẫn và hỗ trợ các gia đình:

- Điều phối viên ESL/ESOL/EL/ELL
- Nhà trường hoặc cố vấn hướng dẫn
- Nhân viên xã hội nhà trường Tiêu Đề III
- Điều phối viên
- Liên lạc viên của gia đình/phụ huynh/người giám hộ
- Điều phối viên giáo dục đặc biệt/504
- Liên lạc viên McKinney-Vento
- Người quản lý hoặc điều phối viên văn phòng
- Hiệu trưởng và người quản lý

THƯ YÊU CẦU HỖ TRỢ

THÔNG BÁO VỀ HÀNH VI VI PHẠM CÁC QUYỀN TIẾP CẬN NGÔN NGỮ

THƯ BẢO VỆ QUYỀN LỢI VỀ NGÔN NGỮ

Thư này dành cho gia đình và người bảo vệ quyền lợi của họ khi trường và học khu vi phạm quyền về ngôn ngữ của phụ huynh, người giám hộ hay học sinh trong trường tiểu học, trung học cơ sở và trung học phổ thông công lập. Thư này giải thích rằng việc các trường phân biệt đối xử với học sinh và gia đình dựa trên quốc gia xuất xứ, tình trạng nhập cư hay ngôn ngữ ưu tiên của họ là phi pháp. Thư giải thích rằng cả trong quá trình ghi danh và trong năm học, trường được luật liên bang yêu cầu phải thông báo những thông tin thiết yếu cho gia đình bằng ngôn ngữ ưu tiên của họ, bằng lời và bằng văn bản. Thư này cũng giải thích rằng trường có trách nhiệm pháp lý phải tìm dịch vụ thông dịch và biên dịch có trình độ và chính xác.

Ngoài ra, trường phải xác định và đánh giá học sinh học Tiếng Anh và phải cung cấp cho các em dịch vụ Tiếng Anh như một Ngôn ngữ Thứ Hai (ESL) để đảm bảo thành công của các em trong việc học Tiếng Anh và trong việc học tất cả các môn cốt lõi khác. Thư này cũng nhắc nhà trường rằng quý vị có quyền bảo vệ quyền lợi của gia đình mình và quý vị được bảo vệ chống lại việc trả đũa bởi luật liên bang.

Bằng việc gửi thư này, quý vị chính thức yêu cầu một cuộc họp – với sự hỗ trợ của một thông dịch viên có trình độ – để thảo luận về các vi phạm về ngôn ngữ mà gia đình quý vị đang gặp phải. Quý vị cũng yêu cầu tất cả các liên lạc trong tương lai phải được cung cấp bằng ngôn ngữ ưu tiên của quý vị. Tên chức danh người chịu trách nhiệm có thể khác nhau tùy học khu, nhưng quý vị có lẽ nên đưa thư này cho nhân viên phụ trách đăng ký (nếu đang trong quá trình ghi danh), điều phối viên ESL/ELL, điều phối viên Title III, liên lạc viên gia đình, giám đốc học khu hay quản trị viên khác của học khu. Kiểm tra danh bạ nhân viên trên trang web trường hay học khu của quý vị để xem danh sách đầy đủ các nhân viên và thông tin liên lạc của họ. Trước khi gửi thư này, hãy nhớ điền vào các chỗ trống ở cuối trang!

NOTICE OF VIOLATION OF LANGUAGE ACCESS RIGHTS

To Whom It May Concern:

I write to notify you that this school district has violated my family's language access rights. I am aware of my rights and know that public schools and school districts are legally obligated to provide my child and me with language accommodations and services in our native language. Schools and school districts are legally required to provide accurate interpretation and translation of all essential information and access to English as a Second Language (ESL) services for my child (though not to the exclusion of other core academic subjects). In addition, schools and school districts must provide language access during the enrollment process; they must provide qualified interpretation and accept and translate a wide array of domestic and foreign documents, in languages other than English, that serve to establish a student's age, residency and parentage or guardian legal relationship.

The Supreme Court of the United States, in the landmark decision Plyler v. Doe, upheld the right of all children in the United States to access public education. Public elementary and secondary schools must register and enroll every child who lives in their geographic boundaries, regardless of the child's or guardian's citizenship, immigration status or English language proficiency. Discrimination based on national origin, among other categories, is prohibited under the U.S. Constitution and federal law. Furthermore, Title VI and the 1974 Equal Educational Opportunities Act (EEOA) require all public schools and school districts to ensure that English Language Learner students (ELLs or ELs) can meaningfully participate in their educational programs and services. Title VI also requires schools to communicate with parents and legal guardians in a language in which they are proficient. Any family that advocates for their language access rights is protected from retaliation under Title VI.

Given my family's legal rights to language access, I would like to speak in further detail about the violations that we have been experiencing. I submit this as a formal request for a meeting – with the provision of appropriate language accommodations – with you and/or other appropriate parties of your institution. Under the law, the provision of language accommodations means the inclusion of a qualified interpreter in our meeting either in person or by phone, so that I am able to meaningfully participate. I also ask that you ensure any future communication about this meeting or otherwise is interpreted or translated.

In advance of the meeting, I invite you to consult the following webpage of the Southern Poverty Law Center, which provides resources that explain your legal obligations to enroll and provide meaningful language access to students and guardians: splcenter.org/plyler.

Thank you very much for your attention to this matter. I look forward to speaking to you soon to provide details about how my family's language access rights are being violated and to discuss how your institution can meet your legal obligations to my family pursuant to federal law.

Sincerely,

Guardian Name / Nombre del tutor (si procede) / Non Gadyen (si sa nesesè) / Tên Người Giám hộ (nếu phù hợp)	**Telephone** / Teléfono / Telefòn / Điện thoại
Student Name / Nombre del estudiante / Non Elèv la / Họ tên Học sinh	**Email** / Email / Imèl / Email
Date / Fecha / Dat / Ngày	**Language Preferred** / Idioma preferido / Lang Prefere / Ngôn ngữ Ưu tiên

THÔNG BÁO VỀ HÀNH VI VI PHẠM CÁC QUYỀN GHI DANH

THƯ BẢO VỆ QUYỀN LỢI GHI DANH

Thư này dành cho các gia đình và người bảo vệ quyền lợi của học sinh đã bị loại trừ một cách sai trái khỏi các trường tiểu học, trung học cơ sở và trung học phổ thông công lập. Thư giải thích rằng các trường và học khu không được phân biệt đối xử chống lại học sinh nhập cư và phải linh hoạt về các tài liệu mà họ yêu cầu để ghi danh. Trường hay học khu có trách nhiệm biên dịch tài liệu của quý vị sang Tiếng Anh để bố trí con quý vị vào mức trình độ cấp lớp phù hợp, dịch đơn ghi danh sang ngôn ngữ quý vị dùng thoải mái nhất, và cung cấp dịch vụ thông dịch cho tất cả các liên lạc bằng lời trong cả quá trình. Trường học không được coi việc đưa học sinh lớn tuổi vào dịch vụ giáo dục cho người lớn như một biện pháp tiêu chuẩn. Họ phải ngay lập tức ghi danh và hỗ trợ học sinh vô gia cư, và họ phải đánh giá học sinh nghi mắc các khuyết tật về học tập cho dịch vụ giáo dục đặc biệt (SPED) và ghi danh học sinh đủ điều kiện nhận dịch vụ SPED cho đến 21 tuổi.

Bằng việc gửi thư này, quý vị chính thức yêu cầu một cuộc họp – với hỗ trợ ngôn ngữ, nếu cần – để thảo luận về các vi phạm pháp lý mà con quý vị/gia đình quý vị đang gặp phải. Quý vị cũng yêu cầu cho con quý vị được ghi danh ngay lập tức. Tên chức danh người chịu trách nhiệm có thể khác nhau tùy học khu, nhưng quý vị có lẽ nên đưa thư này cho nhân viên phụ trách đăng ký, giám đốc học khu hay một quản trị viên khác của học khu. Kiểm tra danh bạ nhân viên trên trang web trường hay học khu của quý vị để xem danh sách đầy đủ các nhân viên và thông tin liên lạc của họ. Trước khi gửi thư này, hãy nhớ điền vào các chỗ trống ở cuối trang!

NOTICE OF VIOLATION OF ENROLLMENT RIGHTS

To Whom It May Concern:

I write to notify you that this school district has wrongfully interfered with my or my child's rights to enroll in public school. I am aware of my family's rights under the U.S. Constitution and federal and state law. Public schools and school districts have legal responsibilities during the enrollment process, including the following:

Schools and school districts must accept a variety of domestic and foreign documents, in any language, as proof of student age, student-parent/guardian relationship and residency within the district limits. Schools and districts cannot require families to pay for translations, nor can they refuse to enroll a student for providing proofs in languages other than English.

Schools and districts cannot discriminate against students or families for their citizenship or immigration status, and they cannot legally require a Social Security card, a state-issued driver's license or proof of Medicaid or other public health program enrollment as a condition of student enrollment.

Throughout the enrollment process, schools and districts must provide qualified translation and interpretation of all enrollment applications and forms, as well as all verbal communications, free of charge to families with limited English proficiency.

Schools and districts cannot steer recently arrived immigrant students or older English Language Learner students (ELLs/ELs) away from public school and toward adult education or credit recovery programs as standard practice. In many cases, these students are eligible for public school and can graduate in a timely manner, especially if given options for summer or night school.

Schools and districts cannot deny enrollment to any student or prospective student, age 21 or younger, who has or may have a learning disability, before evaluating the student's eligibility for special education (SPED) services. If the student is deemed eligible for SPED services, the school cannot deny enrollment and must provide SPED services and accommodations to the student.

Schools and districts cannot deny enrollment to any student who may be experiencing homelessness for failure to provide proof of identity, age, residency within the district limits or relationship to a legal guardian/parent. Schools must immediately enroll the student before evaluating the student's eligibility for services under the McKinney-Vento Homeless Assistance Act. If the student is deemed eligible, the school or district staff must work with the child to arrange services, including transportation for the student.

Given my family's legal rights in the enrollment process, I would like to speak in further detail about the legal violations we have been experiencing within your institution. I am formally requesting a meeting with you and/or other appropriate parties of your institution (with language accommodations, as needed). I further request that my student be immediately enrolled in school.

In advance of the meeting, I invite you to consult the following webpage of the Southern Poverty Law Center, which provides resources that explain your legal obligations during school enrollment: splcenter.org/plyler. Thank you very much for your attention to this matter. I look forward to speaking to you soon to provide details about how my family's enrollment rights are being violated and to discuss how your institution can meet your legal obligations to my family.

Sincerely,

Guardian Name / Nombre del tutor (si procede) / Non Gadyen (si sa nesesè) / Tên Người Giám hộ (nếu phù hợp)	**Telephone** / Teléfono / Telefòn / Điện thoại
Student Name / Nombre del estudiante / Non Elèv la / Họ tên Học sinh	**Email** / Email / Imèl / Email
Date / Fecha / Dat / Ngày	**Language Preferred** / Idioma preferido / Lang Prefere / Ngôn ngữ Ưu tiên

THÔNG BÁO VỀ CÁC QUYỀNGIÁO DỤC ĐẶC BIỆT

THƯ BẢO VỆ QUYỀN LỢI SPED

Thư này dành cho các gia đình và người bảo vệ quyền lợi của học sinh đã được chẩn đoán hay nghi mắc khuyết tật về học tập, khuyết tật phát triển, khiếm khuyết sức khỏe hay rối loạn cảm xúc mà có thể giúp các em đủ điều kiện nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt (SPED) tại các trường tiểu học, trung học cơ sở và trung học phổ thông công lập. Thư giải thích rằng trường và học khu được pháp luật yêu cầu phải xác định và đánh giá học sinh và học sinh tiềm năng có thể đủ điều kiện nhận dịch vụ SPED. Học sinh được coi là đủ điều kiện nhận dịch vụ SPED phải được phép ghi danh đến tuổi 21 và nhận hỗ trợ và trợ giúp đặc biệt để giúp các em có được thành công ở trường. Thư này cũng nhắc trường hay học khu rằng học sinh nhận dịch vụ SPED không nên bị tách rời một cách không cần thiết khỏi các bạn cùng lớp không nhận dịch vụ SPED.

Bằng việc gửi thư này, quý vị chính thức yêu cầu cho quý vị/con quý vị được đánh giá và quý vị được cung cấp một bản sao mẫu Đồng ý Đánh giá và mẫu Quyền của Phụ huynh/Người Giám hộ theo ngôn ngữ ưu tiên của quý vị. Tên chức danh người chịu trách nhiệm có thể khác nhau tùy học khu, nhưng quý vị có lẽ nên đưa thư này cho điều phối viên giáo dục đặc biệt/điều phối viên 504, cố vấn học đường hay liên lạc viên gia đình. Kiểm tra danh bạ nhân viên trên trang web trường hay học khu của quý vị để xem danh sách đầy đủ các nhân viên và thông tin liên lạc của họ. Trước khi gửi thư này, hãy nhớ điền vào các chỗ trống ở cuối trang!

NOTICE OF SPECIAL EDUCATION RIGHTS

To Whom It May Concern:

This letter is intended to notify you that my student has a diagnosed or suspected learning disability, developmental disability, health impairment or emotional disturbance that likely makes my student eligible to receive special education services and accommodations. My student and I are afforded certain rights under federal law, including the Individuals with Disabilities Education Act, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, and Title II of the Americans with Disabilities Act.

Schools and school districts have a legal responsibility to locate, identify and evaluate children and young people with suspected or known disabilities who may be in need of special education (SPED) services. This includes students who have never been evaluated for SPED services before, but for whom there is suspicion of a qualifying disability or health issue. Schools and districts must also evaluate any student at the request of a parent or legal guardian who suspects that their student could benefit from SPED services. This includes anyone through age 21 who lives within the district's boundaries, including those not currently enrolled in the district. If deemed eligible for SPED services, the student must be allowed to enroll in school through age 21, even if state law allows districts to deny enrollment to students of a younger age. In addition to receiving support and accommodations (and compensatory education services, if needed), students eligible for SPED services should also never be unnecessarily segregated from their peers who are not receiving SPED services.

If you would like to learn more about your legal obligations to all students and families, I invite you to consult the following webpage of the Southern Poverty Law Center: splcenter.org/plyler.

I believe that my student needs to be evaluated for special education services under the Individuals with Disabilities Education Act. I am writing to request an individual, comprehensive evaluation of my student that complies with the requirements of 34 C.F.R. § 300.301. As soon as possible, please provide me with a Consent for Evaluation form and a copy of my Parental/Guardian Rights in the language in which I have indicated I feel most comfortable communicating.

Thank you very much for your attention to this matter.

Sincerely,

_____

Guardian Name / Nombre del tutor (si procede) / Non Gadyen (si sa nesesè) / Tên Người Giám hộ (nếu phù hợp)

_____

Telephone / Teléfono / Telefòn / Điện thoại

_____

Student Name / Nombre del estudiante / Non Elèv la / Họ tên Học sinh

_____

Email / Email / Imèl / Email

_____

Date / Fecha / Dat / Ngày

_____

Language Preferred / Idioma preferido / Lang Prefere / Ngôn ngữ Ưu tiên

THÔNG BÁO VỀ CÁC QUYỀN THEO ĐẠO LUẬT MCKINNEY- VENTO

TÓM TẮT THƯ BẢO VỆ QUYỀN LỢI THEO ĐẠO LUẬT MCKINNEY-VENTO

Thư này dành cho học sinh và gia đình vô gia cư và những người bảo vệ quyền lợi của họ. Thư giải thích rằng các trường tiểu học, trung học cơ sở và trung học phổ thông và học khu công lập được luật liên bang yêu cầu phải 1) ghi danh ngay cho học sinh vô gia cư, ngay cả khi học sinh không có đủ giấy tờ theo yêu cầu, 2) kết nối các em với nhân viên hỗ trợ phù hợp và 3) cung cấp cho các em những dịch vụ chẳng hạn như dịch vụ chuyên chở.

Bằng việc gửi thư này, quý vị chính thức yêu cầu cho quý vị/con quý vị được ghi danh (nếu chưa ghi danh) và nhận hỗ trợ và dịch vụ. Tên chức danh người chịu trách nhiệm có thể khác nhau tùy học khu, nhưng quý vị có lẽ nên đưa thư này cho nhân viên trực tiếp tân, một nhân viên liên lạc của đạo luật McKinney-Vento, nhân viên liên lạc với gia đình, cố vấn học đường hay quản trị viên của học khu, chẳng hạn như giám đốc học khu. Kiểm tra danh bạ nhân viên trên trang web trường hay học khu của quý vị để xem danh sách đầy đủ các nhân viên và thông tin liên lạc của họ. Trước khi gửi thư này, hãy nhớ điền vào các chỗ trống ở cuối trang!

NOTICE OF RIGHTS UNDER THE MCKINNEY-VENTO ACT

To Whom It May Concern:

I write to notify you that I believe I qualify for services under the McKinney-Vento Homeless Assistance Act because my family lacks a fixed, adequate, nighttime residence.

McKinney-Vento requires that schools and districts immediately enroll students experiencing homelessness, either in their school of origin or their school of choice. Students or prospective students who are experiencing homelessness and are unable to provide documents during the enrollment process to prove their residency, identity, age or relationship to a legal guardian must be immediately enrolled. After they are enrolled, the school/district must evaluate them for eligibility under McKinney-Vento and provide support to acquire any needed enrollment documents. Students who are deemed eligible under McKinney-Vento should be provided services, including transportation to and from school.

You can learn more about the McKinney-Vento act's definition of homelessness and the rights of students experiencing homelessness at splcenter.org/plyler.

This letter serves as a formal request to be immediately enrolled (if not already), be evaluated for eligibility under McKinney-Vento, and receive the services and support I am entitled to as someone experiencing homelessness. Please connect me with the district's McKinney-Vento liaison or another qualified staff member as soon as possible so that we can determine what services I am eligible for. Thank you very much for your attention to this matter.

Sincerely,

_____

Guardian Name / Nombre del tutor (si procede) / Non Gadyen (si sa nesesè) / Tên Người Giám hộ (nếu phù hợp)

_____

Telephone / Teléfono / Telefòn / Điện thoại

_____

Student Name / Nombre del estudiante / Non Elèv la / Họ tên Học sinh

_____

Email / Email / Imèl / Email

_____

Date / Fecha / Dat / Ngày

_____

Language Preferred / Idioma preferido / Lang Prefere / Ngôn ngữ Ưu tiên

SPLC Southern Poverty Law Center